

Olaszország-Torino: Angol, arab és orosz nyelven teljesített szövegezési szolgáltatásnyújtás  
OJ S 124/2015 01/07/2015  
Ajánlati/részvételi felhívás  
Szolgáltatások

2004/18/EK irányelv

I. szakasz: Ajánlatkérő

---

I.1. Név és címek

Hivatalos név: ETF (Európai Képzési Alapítvány)  
Postai cím: Villa Gualino, viale Settimio Severo 65  
Város: Torino TO  
Postai irányítószám: 10133  
Ország: Olaszország  
Címzett: Közbeszerzési tisztviselő  
E-mail: [fincop.procurement@etf.europa.eu](mailto:fincop.procurement@etf.europa.eu)  
Telefon: +39 0116302222  
Fax: +39 0116302204

Internetcím(ek):

Az ajánlatkérő általános címe: <http://www.etf.europa.eu>  
Elektronikus hozzáférés az információkhoz: [http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open\\_tenders](http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders)

További információ a következő címen szerezhető be:

a fent említett cím

A dokumentáció és a kiegészítő iratok (a versenypárbeszédre és a dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozóak is) a következő címen szerezhetők be:

a fent említett cím

Az ajánlat vagy részvételi jelentkezés benyújtandó: a fent említett cím

I.2. Az ajánlatkérő típusa

Európai intézmény/ügynökség vagy nemzetközi szervezet

I.3. Fő tevékenység

Általános közszolgáltatások

Egyéb: Humánerőforrás-fejlesztés, munkaerőpiac, szakoktatás és szakképzés.

I.4. Beszerzés más ajánlatkérők nevében

Az ajánlatkérő más ajánlatkérők nevében végzi a beszerzést: nem

II. szakasz: A szerződés tárgya

---

II.1. Meghatározás

II.1.1. Az ajánlatkérő által a szerződéshez rendelt elnevezés

Angol, arab és orosz nyelven teljesített szövegezési szolgáltatásnyújtás.

II.1.2. A szerződés típusa és a teljesítés helye

Szolgáltatásmegrendelés

Szolgáltatási kategória száma 27: Egyéb szolgáltatások

NUTS-kód

### **II.1.3. Keretmegállapodásra vagy dinamikus beszerzési rendszerre vonatkozó információk**

A hirdetmény keretmegállapodás megkötésére irányul

### **II.1.4. Keretmegállapodásra vonatkozó információk**

Keretmegállapodás egy ajánlattevővel

#### **A keretmegállapodás időtartama**

Időtartam év(ek)ben: 4

#### **A közbeszerzéseknek a keretmegállapodás teljes időtartamára vonatkozó becsült összértéke**

Becsült érték áfa nélkül: 750 000 EUR

### **II.1.5. A szerződés vagy a beszerzés(ek) rövid meghatározása**

Az ETF támogatásra tart igényt azon a területen, hogy tevékenységeiről érdekes, hatásos írott szövegeket készítsenek angol nyelven kommunikációs és szakértői anyagok széles skálájának keretében. Az ETF igényt tart továbbá arab és orosz nyelven teljesített nyomdai előkészítő munkálatokra olyan forrásanyagok tekintetében, amelyeket általában angol nyelven nyújtanak be.

Tekintettel a szerződés tárgyára, az e pályázatban történő részvétel minden olyan természetes és jogi személy számára nyitott, amelyek lakóhelye, illetve székhelye az EU, Albánia, Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság, Izland, Liechtenstein, Montenegró, Norvégia és Szerbia területén van.

### **II.1.6. Közös közbeszerzési szójegyzék (CPV)**

92312211 Írói ügynökségi szolgáltatások

### **II.1.7. A közbeszerzési megállapodásra (GPA) vonatkozó információk**

A szerződés a közbeszerzési megállapodás (GPA) hatálya alá tartozik: nem

### **II.1.8. Részek**

A beszerzés részekből áll: nem

### **II.1.9. Változatokra vonatkozó információk**

Elfogadható változatok: nem

## **II.2. A beszerzés mennyisége**

### **II.2.1. Teljes mennyiség**

### **II.2.2. Opciókra vonatkozó információ**

Opciók: nem

### **II.2.3. Meghosszabbításra vonatkozó információk**

A szerződés meghosszabbítható: igen

A lehetséges meghosszabbítások száma: 3

Az árubeszerzésre vagy szolgáltatásmegrendelésre irányuló meghosszabbítható szerződések esetében a további szerződések tervezett ütemezése:

hónapban: 12 (a szerződés megkötésétől számítva)

### **II.3. A szerződés időtartama vagy a befejezés határideje**

Az időtartam hónapban: 12 (a szerződés megkötésétől számítva)

## **III. szakasz: Jogi, gazdasági, pénzügyi és műszaki információk**

---

### **III.1. A szerződéssel kapcsolatos feltételek**

### **III.1.1. A szerződést biztosító mellékkötelezettségek**

### **III.1.2. Fő finanszírozási és fizetési feltételek és/vagy hivatkozás a vonatkozó jogszabályi rendelkezésekre**

Lásd a pályázati dokumentációt.

### **III.1.3. A közös ajánlatot tevő nyertesek által létrehozandó gazdasági társaság, illetve jogi személy**

### **III.1.4. A szerződés teljesítésével kapcsolatos feltételek**

## **III.2. Részvételi feltételek**

### **III.2.1. Az ajánlattevő/részvételre jelentkező alkalmassága az adott szakmai tevékenység végzésére, ideértve a szakmai és cégnyilvántartásokba történő bejegyzésre vonatkozó előírásokat is**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: Lásd a pályázati dokumentációt.

### **III.2.2. Gazdasági és pénzügyi alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése: 1. A jogi képviselő által aláírt pénzügyi beszámolók az elmúlt 3 lezárt pénzügyi évre vonatkozóan.

2. A jogi képviselő által megfelelően kitöltött és aláírt, az ajánlattevő pénzügyi stabilitását kimutató táblázat (letölthető az alábbi címen: [http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open\\_tenders](http://www.etf.europa.eu/web.nsf/pages/Open_tenders)).

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i): Az ajánlattevőnek igazolnia kell, hogy pénzügyi helyzete stabil és megfelel a következő pénzügyi stabilitási paramétereknek.

Profitorientált szervezetek esetében:

1. a gyorsan realizálható eszközök és a rövid lejáratú tartozások aránya legyen 1-nél magasabb;
2. a saját források és az összes kötelezettség aránya legyen nagyobb mint 0,2;
3. a nettó eredménynek pozitívnak kell lennie;
4. az éves összforgalomnak legalább a szerződés éves átlagos értéke (375 000 EUR) kétszeresének kell lennie.

Nonprofit szervezetek esetében:

1. a gyorsan realizálható eszközök és a rövid lejáratú kötelezettségek aránya legyen 1-nél magasabb;
2. a nettó eszközök vagy a saját tőke és az összes kötelezettség aránya legyen nagyobb mint 0,2;
3. a bruttó működési eredmény legyen pozitív;
4. az éves összbevételnek legalább a szerződés éves átlagos értéke (375 000 EUR) kétszeresének kell lennie.

### **III.2.3. Műszaki, illetve szakmai alkalmasság**

A feltételek felsorolása és rövid ismertetése:

1. Az elmúlt 2 évben teljesített, a feladatmeghatározásban ismertetettekhez hasonló szolgáltatások felsorolása, a dátumok, értékek, valamint a kedvezményezettek nevének feltüntetésével.
2. A nyertes ajánlattevő által az ETF számára fő kapcsolattartóként javasolt személy önéletrajza.
3. legalább 2 író önéletrajza, amelyek igazolják az előírt tapasztalat meglétét a következő nyelvek mindegyikére vonatkozóan: angol, arab és orosz.

Az alkalmasság minimumkövetelménye(i):

1. Hasonló szövegezési szolgáltatások teljesítése terén szerzett, legalább 2 évi tapasztalat.
2. A nyertes ajánlattevőnek rendelkeznie kell anyanyelvi vagy annak megfelelő szinten író szakemberek vagy újságírók olyan hálózatával, amelynek tagjai képesek angol, arab és orosz nyelven folytatott munkavégzésre, és 2 éves tapasztalattal rendelkeznek oktatási, képzési, készségekkel és munkaerő-piaci kérdésekkel kapcsolatos írás terén a feltörekvő gazdaságú, illetve az átalakulóban lévő gazdasági berendezkedésű országokban.

#### **III.2.4. Fenntartott szerződésekre vonatkozó információk**

#### **III.3. Szolgáltatásmegrendelésre irányuló szerződésekre vonatkozó különleges feltételek**

##### **III.3.1. Meghatározott szakmára (képzettségre) vonatkozó információk**

A szolgáltatás teljesítése egy meghatározott szakmához (képzettséghez) van kötve: nem

##### **III.3.2. A szerződés teljesítésében közreműködő személyekkel kapcsolatos információ**

Az ajánlattevőknek közölniük kell a szerződés teljesítésében közreműködő személyek nevét és szakképzettségét: nem

### **IV. szakasz: Eljárás**

---

#### **IV.1. Az eljárás fajtája**

##### **IV.1.1. Az eljárás fajtája**

Nyílt

##### **IV.1.2. Az ajánlattételre vagy részvételre felhívandó gazdasági szereplők számának korlátozására vonatkozó információ**

##### **IV.1.3. A megoldások, illetve ajánlatok számának a tárgyalásos eljárás vagy a versenypárbeszéd során történő csökkentésére irányuló információ**

#### **IV.2. Értékelési szempontok**

##### **IV.2.1. Értékelési szempontok**

Az összességében legelőnyösebb ajánlat az alábbiak szerint Az ár nem az egyetlen odaítélési kritérium, az összes kritérium kizárólag a közbeszerzési dokumentációban került meghatározásra

##### **IV.2.2. Elektronikus árlejtésre vonatkozó információk**

Elektronikus árlejtést fognak alkalmazni: nem

#### **IV.3. Adminisztratív információk**

##### **IV.3.1. Az ajánlatkérő által az aktához rendelt hivatkozási szám**

CFT/15/ETF/0008.

##### **IV.3.2. Az adott eljárásra vonatkozó korábbi közzététel**

nem

##### **IV.3.3. A dokumentáció és a kiegészítő iratok vagy ismertetőik beszerzésének feltételei**

##### **IV.3.4. Ajánlatok vagy részvételi kérelmek benyújtásának határideje**

28.8.2015

##### **IV.3.5. Az ajánlattételi vagy részvételi felhívás kiválasztott jelentkezők részére történő megküldésének becsült dátuma**

#### **IV.3.6. Azok a nyelvek, amelyekben az ajánlatok vagy részvételi jelentkezések benyújthatók**

Az EU bármely hivatalos nyelve

#### **IV.3.7. Az ajánlati köztéttség minimális időtartama**

Az időtartam hónapban: 6 (az ajánlattételi határidő lejártától számítva)

#### **IV.3.8. Az ajánlatok felbontásának feltételei**

Dátum: 4.9.2015 - 10:30

Hely:

az ETF székhelye, Torino, Olaszország.

Az ajánlatok felbontásán jelenlétre jogosult személyek: igen

Információk a jogosultakról és a bontási eljárásról: Minden pályázó esetében 1 képviselő.

### **VI. szakasz: Kiegészítő információk**

---

#### **VI.1. A közbeszerzés ismétlődő jellegére vonatkozó információk**

A közbeszerzés ismétlődő jellegű: nem

#### **VI.2. Európai uniós alapokra vonatkozó információk**

A beszerzés európai uniós alapokból finanszírozott projekttel és/vagy programmal kapcsolatos : igen

Projekt száma vagy hivatkozási száma: Az Európai Képzési Alapítvány az EU egyik ügynöksége.

#### **VI.3. További információk**

A pályázati dokumentáció az I.1. pontban megadott címről lesz letölthető. A weboldalt rendszeresen frissítik; az ajánlattevők felelősek azért, hogy a frissítéseket és módosításokat a pályázati időszak során figyelemmel kísérik.

#### **VI.4. Jogorvoslati eljárás**

##### **VI.4.1. A jogorvoslati eljárást lebonyolító szerv**

Hivatalos név: Törvényszék

Postai cím: rue du Fort Niedergrünwald

Város: Luxembourg

Postai irányítószám: 2925

Ország: Luxemburg

E-mail: [generalcourt.registry@curia.europa.eu](mailto:generalcourt.registry@curia.europa.eu)

Telefon: +352 4303-1

Fax: +352 4303-2100

Internetcím: <http://curia.europa.eu>

##### **VI.4.2. Jogorvoslati kérelmek benyújtása**

A jogorvoslati kérelmek benyújtásának határidejére vonatkozó pontos információ: Az odaítélési eljárással kapcsolatos észrevételek az I.1. pontban feltüntetett ajánlatkérő számára nyújthatók be.

Amennyiben az ajánlattevő úgy véli, hogy hivatali visszásságra került sor, panaszt tehet az európai ombudsmannál attól a naptól számított 2 éven belül, hogy a panaszra okot adó tényről tudomást szerzett (<http://www.ombudsman.europa.eu>). A benyújtott panasz nem eredményezi sem a fellebbezés benyújtási határidejének felfüggesztését, sem új fellebbezési időszak megnyitását.

Az odaítélési döntésről szóló értesítéstől számított 2 hónapon belül jogorvoslati kérelem nyújtható be a VI.4.1. pontban említett szervhez.

**VI.4.3. A jogorvoslati kérelmek benyújtására vonatkozó információ a következő szervtől szerezhető be**

**VI.5. E hirdetmény feladásának dátuma**

19.6.2015